

No. 40649

**Colombia
and
United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization**

Agreement on international cooperation between the Government of Colombia and UNESCO concerning the regional centre for book promotion in Latin America. Bogotá, 23 April 1973

Entry into force: 2 February 1987 by notification, in accordance with article 41

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Colombia, 22 October 2004*

**Colombie
et
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science
et la culture**

Accord de coopération internationale entre le Gouvernement de la Colombie et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture pour la promotion du livre en Amérique latine. Bogotá, 23 avril 1973

Entrée en vigueur : 2 février 1987 par notification, conformément à l'article 41

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Colombie, 22 octobre 2004*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE COOPERACION INTERNACIONAL ENTRE
EL GOBIERNO DE COLOMBIA Y LA UNESCO RELATIVO
AL CENTRO REGIONAL PARA EL FOMENTO DEL LIBRO
EN AMERICA LATINA

- Conscientes del valor que representa como patrimonio cultural de América Latina el poseer lengua y cultura comunes y una larga tradición editorial.
- Teniendo en cuenta que el libro representa uno de los vehículos fundamentales para la transmisión de conocimientos y la integración cultural de los países.
- Teniendo presente que los programas de producción y distribución del libro se encuentran en un estado de deficiente desarrollo en los países de América Latina.
- Considerando que la industria existente en América Latina no alcanza a cubrir las necesidades de la región.
- Habida cuenta de las dificultades en que cada país se encuentra para solucionar aisladamente los problemas que obstaculizan el desarrollo de centros editoriales.
- Considerando que la Conferencia General de la UNESCO en su décima quinta reunión autorizó al Director General a fomentar el incremento de la producción y distribución de libros, especialmente en los países

- en vía de desarrollo. (15 C/5 Res. 4231).
- Convencidos de que un Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina está llamado a desarrollar una labor fundamental como punto focal para obtener soluciones regionales a los problemas del libro.
 - Considerando que la Reunión de Expertos sobre el Fomento del Libro en América Latina convocada por la UNESCO en Bogotá del 9 al 15 de septiembre de 1969 recomendó la creación del Centro, con sede en Bogotá.
 - Considerando que por Acta del 3 de marzo de 1970, el Gobierno de Colombia constituyó en Bogotá el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina.
 - Considerando que por el Decreto No. 2290 de 1970 el Gobierno de Colombia aprobó los estatutos del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina.
 - Deseosos de concertar un Acuerdo para la extensión a nivel internacional de los planes y programas del Centro Regional creado por el Gobierno de Colombia, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que adelante se denominará "La Organización" y el Gobierno de Colombia, que en adelante se denominará "El Gobierno", convienen lo siguiente:

CAPITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1o. A fin de hacer efectiva la cooperación internacional, el Gobierno se compromete a convertir el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina, creado como establecimiento público por el Decreto No. 2290 de 1970 en una entidad que cumpla las disposiciones del presente Acuerdo y conforme a la organización contemplada en este mismo.

Artículo 2o. El Centro que tiene su sede en la ciudad de Bogotá, Colombia, podrá extender sus programas a los países de América Latina y a los países de unidad lingüística hispánica que se encuentren fuera de esta área geográfica; el Centro podrá establecer dependencias en otras ciudades de Colombia o de países miembros, para facilitar la descentralización de sus actividades.

Artículo 3o. a) Los miembros del Centro podrán ser miembros efectivos o miembros asociados:

- Serán miembros efectivos del Centro, con derecho pleno, todos los países de América Latina, de unidad lingüística hispánica, cuyos Gobiernos hayan manifestado al Gobierno la voluntad de participar en las actividades del Centro.
- Serán miembros asociados del Centro los países de uni -

dad lingüística hispánica, localizados fuera de la región geográfica de la América Latina cuyos Gobiernos hayan manifestado al Gobierno la voluntad de participar en las actividades del Centro. La admisión de tales países como miembros asociados se efectuará por decisión del Consejo.

b) Los Estados contemplados por el párrafo a) del presente artículo que deseen participar en las actividades del Centro, transmitirán al Gobierno una notificación a este efecto. El Gobierno informará al Centro, a los Estados Miembros y al Director General de la Organización de la recepción de esas notificaciones.

c) Los Estados Miembros mencionados en el párrafo a) del presente artículo podrán retirarse del Centro seis (6) meses después de haberlo notificado por escrito al Gobierno.

CAPITULO II

OBJETIVOS FUNDAMENTALES DEL CENTRO

Artículo 4o. El Centro tendrá a su cargo el fomento de la producción y distribución del libro y, en particular, la promoción de la lectura, especialmente a través de los planes de educación,

y del complemento indispensable de unos adecuados sistemas nacionales de bibliotecas escolares y públicas, en cada país. Para llevar a cabo estos objetivos, el Centro cumplirá las siguientes funciones:

- 1) Fomentar la coordinación de los esfuerzos de las entidades públicas y privadas de la región, orientadas a la producción, difusión y distribución del libro en los países de habla hispanica de América Latina.
- 2) Fomentar la aplicación de las medidas necesarias para lograr el desarrollo y la armonización del mercado del libro en dicha zona en forma que pueda llegar a establecerse un mercado común.
- 3) Estimular la creación de entidades nacionales dedicadas a la promoción del libro, con el auxilio de las instituciones locales, públicas y privadas, que deseen colaborar con esa iniciativa.
- 4) Compilar y poner a disposición de dichos países las estadísticas y documentación relativa a la producción, distribución y demanda de libros en los países de la región, aprovechando los factores de unidad cultural y lingüística.

- 5) Comprometer esfuerzos para la compilación periódica y regular de la bibliografía de obras en lenguas hispánicas.
- 6) Realizar investigaciones sistemáticas sobre hábitos, niveles e interés de lectura.
- 7) Llevar a cabo estudios, en distintos niveles educativos y socioeconómicos, encaminados a establecer la estrategia más apropiada para la promoción de la lectura.
- 8) Desarrollar planes para la formación y la promoción profesionales en las industrias gráficas y editorial y de la distribución del libro; y realizar asimismo las investigaciones sobre recursos humanos.
- 9) Realizar estudios relativos a los derechos de autor, con especial énfasis en los problemas específicos de cada país, que limitan la aplicación de los acuerdos internacionales sobre el tema, defender esos derechos, velar por su cumplimiento y ayudar a encontrar fórmulas viables, con asistencia de los organismos internacionales competentes para el acceso de los pueblos de la región a las fuentes de cultura universal.

- 10) Organizar y fortalecer los servicios de bibliotecas escolares y públicas en cada país y colaborar en la aplicación de estos planes en el ámbito regional, de acuerdo con las condiciones socioeconómicas de cada Estado, y promover en la región la formación de bibliotecarios, maestros bibliotecarios y administradores de servicios de bibliotecas escolares y públicas.

CAPITULO I I I

PERSONALIDAD JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DEL CENTRO

Artículo 5o. El Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina gozará en el territorio de Colombia como en los territorios de los demás Estados miembros de la personalidad y capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones. El Centro tendrá especial capacidad para : a) contratar, b) adquirir bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, c) actuar en justicia.

Artículo 6o. Los bienes y haberes del Centro cualquiera que sea el lugar en que se encuentren y quien quiera que los tenga legítimamente en su poder, disfrutarán de inmunidad en toda jurisdicción, salvo en la medida en que en algún caso particular el Centro haya renunciado expresamente a esta inmunidad.

Se entiende sinembargo que el Centro no podrá renunciar a dicha inmunidad en cuanto a medidas ejecutivas se refiere.

Artículo 7o. Los locales como los archivos del Centro serán inviolables donde quiera que se encuentren.

Artículo 8o. Sin hallarse sometido a fiscalizaciones, reglamentos o moratorias de ninguna clase, el Centro podrá tener fondos oro o divisas de toda clase y llevar cuentas en cualquier moneda para el ejercicio de sus funciones, también podrá transferir libremente sus fondos, oro o divisas de un país a otro dentro de cualquier país miembro y convertir a cualquier otra moneda las divisas que tenga en su poder.

Artículo 9o. El Centro, sus haberes, ingresos y otros bienes estarán exentos:

- a) De todo impuesto directo.
- b) De derechos de aduana, de prohibiciones y restricciones de importación y de exportación, respecto a los artículos importados o exportados por el Centro para su uso oficial. Entiéndese sinembargo, que los artículos importados con tal exención no serán vendidos en el país en que hayan sido introducidos sino conforme a condiciones convenidas con el Gobierno del país.
- c) De derechos de aduana, de prohibiciones y restricciones respecto a la importación y exportación de sus publicaciones.

- Artículo 10o. El Gobierno se compromete a eximir de todo gravámen fiscal y contribuciones de cualquier clase las operaciones - de compra de inmuebles necesarios para su buen funcionamiento y especialmente las operaciones de compra de inmuebles por el Centro para dotarse de sede.
- Artículo 11o. Los inmuebles del Centro en Colombia que sean de su propiedad estarán exentos del pago del impuesto predial, aseo y alumbrado públicos.
- Artículo 12o. El Gobierno autorizará la entrada en su territorio con visado gratuito, la estancia en el mismo y la salida, de toda persona oficialmente acreditada que haya de trasladarse al Centro para tratar asuntos con el mismo .
- Artículo 13o. El Gobierno aplicará a la Organización, a sus funcionarios y expertos, incluso a los que se pongan a la disposición del Centro, así como a los representantes de los Estados Miembros que participen en el Consejo o en el Comité Ejecutivo del Centro, las disposiciones de la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 21 de noviembre de 1947.
- Artículo 14o. El Director y el Subdirector del Centro, así como todo alto funcionario que reemplace al Director durante su ausen

cia, gozarán, como también sus cónyuges y sus hijos menores, de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades que se otorgan conforme a la Convención de Viena sobre relaciones diplomáticas e inmunidades a los enviados diplomáticos.

Artículo 15o. Los demás funcionarios del Centro gozarán únicamente de las siguientes inmunidades:

- a) De jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos con carácter oficial, inclusive sus palabras y escritos.
- b) Exención de impuestos sobre sueldos y emolumentos percibidos del Centro.
- c) Exención de las medidas restrictivas en materia de inmigración y de las formalidades de registro de extranjería tanto a ellos como a sus cónyuges y familiares a su cargo.
- d) Las mismas facilidades de cambio que los funcionarios de las Misiones Diplomáticas de rango similar.
- e) Las mismas facilidades de repatriación en tiempo de crisis internacional que los funcionarios de Misiones Diplomáticas así como sus cónyuges y familiares a su cargo.
- f) Derecho a importar, libres de impuestos, sus mobilia

ríos y efectos personales cuando tomen posesión de su cargo por primera vez en el país al que sean destinados.

Artículo 16o. Los privilegios e inmunidades se otorgan a los funcionarios del Centro en intereses del Centro y no en su beneficio personal. El Director del Centro tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier funcionario en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impidiera el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses del Centro.

Artículo 17o. Conforme a la ley colombiana, el Gobierno se ocupará de solventar todas las reclamaciones de terceros contra la Organización, contra sus funcionarios o contra otras personas contratadas por el Centro y eximirá a la Organización y a las personas mencionadas de toda responsabilidad por las reclamaciones que resulten de las operaciones del Centro previstas en el presente Acuerdo, salvo en los casos en que la Organización y el Gobierno consideren de común acuerdo que esas reclamaciones o responsabilidades se derivan de una negligencia grave o de una falta deliberada de dichas personas.

CAPITULO IV

DISPOSICIONES FINANCIERAS

Artículo 18o. El Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina tendrá un patrimonio propio constituido por:

- a) La contribución del Gobierno.
- b) Los aportes y contribuciones de los demás Estados - Miembros del Centro.
- c) Los aportes y contribuciones de los Organismos Internacionales, especialmente los de la Organización, y de los demás Miembros o Miembros Asociados de la Organización.
- d) Los recursos provenientes de los servicios prestados.
- e) Las donaciones o contribuciones voluntarias de personas o entidades públicas o privadas.

CAPITULO V

LA CONTRIBUCION DEL GOBIERNO

Artículo 19o. El Gobierno se compromete a aportar al Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina, de 1971 a 1976, inclusive, una suma equivalente a lo dispuesto en el texto de la solicitud presentada al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, sector Fondo Especial, en 1969.

CAPITULO VI

LA CONTRIBUCION DE LA ORGANIZACION

- Artículo 20o. De conformidad con su política a largo plazo en relación con el libro, la Organización:
- a) Asesorará al Centro sobre problemas de fomento, de producción y de distribución del libro en América Latina.
 - b) Participará en aquellas actividades del Centro que sean conformes a las actividades trazadas por la Conferencia General.
 - c) Participará como miembro de pleno derecho en los diferentes órganos y actividades del Centro.
 - d) La Organización se ofrece para actuar como agencia - de ejecución en programas financiados por el PNUD u otras entidades internacionales relacionadas con el Centro.
 - e) Otorgará todo aporte que en el futuro la Conferencia General decida hacer al Centro.

CAPITULO VII

LA ESTRUCTURA DEL CENTRO

- Artículo 21o. El Consejo del Centro estará integrado por los siguientes miembros:
- a) Un representante del Gobierno.
 - b) Dos representantes designados por la Junta Directiva -

colombiana contemplada en el Decreto 2290 de 1970.

- c) Un representante de cada uno de los demás Estados - Miembros efectivos y de los Estados Miembros Asociados que hayan aprobado el presente Acuerdo.
- d) Un representante del Director General de la Organización.

Artículo 22o. El Consejo se reunirá ordinariamente por lo menos cada dos años y extraordinariamente cuando lo convoque su presidente por iniciativa propia, por petición del Comité Ejecutivo o por petición de la mayoría absoluta de los miembros del Consejo.

Artículo 23o. Constituye quorum para las deliberaciones del Consejo la mayoría de los miembros que la integran.

Artículo 24o. El Consejo elegirá su propio Presidente cada dos años por la mayoría de las dos terceras partes.

Artículo 25o. Las funciones del Consejo serán las siguientes:

- a) Formular la política del Centro y los planes y programas de desarrollo.
- b) Aprobar el presupuesto bienal del Centro.
- c) Aprobar la creación de comités asesores del Centro, permanentes o temporales, para el mejor cumplimiento de sus objetivos y señalar sus funciones específicas.

- d) Estudiar el informe que debe rendir el Director sobre las labores desarrolladas en el período bienal.
- e) Dar al Director todas las instrucciones que estime necesarias.
- f) Expedir su propio reglamento.
- g) Considerar la candidatura de los Estados Miembros que deseen participar en las actividades del Centro como miembros asociados.
- h) Dictar el reglamento financiero del Centro, organizar el control financiero y designar el auditor del Centro.
- i) Colaborar con los otros órganos del Centro cuando éstos lo soliciten.
- j) Designar a los representantes de los Estados Miembros que integrarán el Comité Ejecutivo.

Artículo 26o. Las decisiones del Consejo se harán por mayoría de votos, salvo en el caso contemplado en el artículo 24o, y las actas y sus reuniones serán firmadas por el Presidente del Consejo y por el Director del Centro.

Artículo 27o. El Consejo del Centro, dentro de un plazo prudencial mínimo de dos años a partir de la vigencia del presente Acuerdo, convocará la primera reunión del Comité Ejecutivo.

Artículo 28o. Durante ese período de dos años el Consejo actuará co

mo Comité Ejecutivo del Centro hasta que la participación de otros Estados permita la constitución de dicho Comité Ejecutivo.

- Artículo 29o. El Comité Ejecutivo del Centro estará integrado por las siguientes personas:
- a) Un representante del Gobierno.
 - b) Un representante designado por la Junta Directiva colombiana contemplada en el Decreto No. 2290 de 1970.
 - c) Un representante del Director General de la Organización.
 - d) Hasta seis (6) representantes de los Estados Miembros designados por el Consejo cada dos años.
- Artículo 30o. El Consejo podrá invitar a participar en el Comité Ejecutivo a una organización internacional que haya prestado un aporte importante al Centro pero sin derecho a voto.
- Artículo 31o. El Comité Ejecutivo se reunirá ordinariamente por lo menos dos veces al año y extraordinariamente cuando lo convoque el Director del Centro.
- Artículo 32o. Constituirá quorum para las deliberaciones del Comité Ejecutivo la mayoría de los miembros que lo integran.
- Artículo 33o. Las decisiones del Comité Ejecutivo se adoptarán por ma

yoría de votos y las actas de sus reuniones serán firmadas por su Presidente designado según el reglamento del Comité y por el Director del Centro.

Artículo 34o. El Director del Centro podrá asistir a las sesiones del Comité Ejecutivo pero sin derecho a voto.

Artículo 35o. Las funciones del Comité Ejecutivo serán determinadas por el Consejo; no obstante ello, las principales serán las siguientes:

- a) Dirigir y controlar el funcionamiento general del Centro para verificar su conformidad con la política adoptada por el Consejo.
- b) Tomar las decisiones necesarias para la buena marcha del Centro.
- c) Utilizar los poderes delegados si es del caso por el Consejo.
- d) Expedir su propio reglamento.
- e) Fijar las tasas y tarifas de los servicios que el Centro imparte a otras entidades y aprobar los reglamentos que los regulan.

Artículo 36o. El Director del Centro será nombrado por el Presidente del Consejo en acuerdo con el Director General de la Organización y con el Gobierno de Colombia por un período de dos años prorrogables.

Artículo 37o. El Director del Centro tendrá las siguientes funciones:

- a) Ser el representante legal del Centro.
- b) Dirigir, organizar, coordinar y controlar las actividades y servicios del Centro, la ejecución de las funciones administrativas y técnicas, la realización de sus trabajos y el cumplimiento de sus objetivos.
- c) Velar por la correcta aplicación de los fondos y el debido mantenimiento y utilización de los bienes del Centro.
- d) Elaborar y presentar al Comité Ejecutivo los proyectos de programas específicos de estructura orgánica, de reglamento de funcionamiento y modificaciones a los mismos.
- e) Someter el proyecto de presupuesto de ingresos, gastos e inversiones al Consejo y en su oportunidad los traslados presupuestales al Comité Ejecutivo sugiriendo las medidas que estime convenientes para el buen funcionamiento del Centro.
- f) Ordenar la ejecución del presupuesto del Centro y ejercer el control administrativo.
- g) Presentar a los gobiernos y organismos adherentes a través del Comité un informe semestral sobre la marcha del Centro y preparar los informes adicionales a los estudios especiales que lo soliciten.
- h) Presentar a los miembros del Comité Ejecutivo de acuerdo con la reglamentación que para ese efecto adopte el Comité, un informe sobre el desarrollo del programa y sobre el estado financiero del programa.

- i) Preparar para la aprobación del Comité Ejecutivo el -
reglamento relativo a la delegación de funciones a los
demás funcionario del Centro.
- j) Proponer al Comité Ejecutivo la planta de personal del
Centro y las modificaciones que sobre la materia conside
dere del caso.
- k) Proponer al Comité Ejecutivo los convenios de colaboraci
ción del Centro con los diversos organismos internaci
cionales, gubernamentales y no gubernamentales.
- l) Presentar para aprobación del Comité los programas
anuales del Centro, inclusive, las actividades internaci
cionales descentralizadas y los proyectos de los asesora
res de la Organización y otros organismos.
- m) Las demás funciones que se relacionen con la Organizaci
ción y funcionamiento del Centro y que no estén expres
amente atribuidas a otra autoridad.

Artículo 38o. El Director del Centro será asistido por un subdirector designado por el propio Director, de acuerdo con el Co -
mité Ejecutivo.

Artículo 39o. Los funcionarios del Centro serán nombrados por el Director
del Centro, de acuerdo con el reglamento del personal
del Centro y según la planta del personal adoptada por el
Comité Ejecutivo.

CAPITULO VIII

CLAUSULAS FINALES

- Artículo 40o. Las disposiciones del presente Acuerdo no obstaculizan - la aplicación de prohibiciones y restricciones establecidas por las leyes y reglamentos de los Estados Miembros si - se fundan sobre consideraciones de moralidad, orden público y seguridad pública.
- Artículo 41o. El presente Acuerdo entrará en vigencia definitiva el día en que el Gobierno notifique por escrito a la Organización que el Acuerdo ha obtenido la aprobación legislativa según los preceptos constitucionales. Sin perjuicio de lo anterior, el presente Acuerdo, a contar desde la fecha de su firma, se aplicará provisionalmente en todas aquellas partes que puedan ser puestas en vigencia en virtud de la legislación interna.
- Artículo 42o. A solicitud del Gobierno o de la Organización podrán realizarse consultas para la modificación del presente Acuerdo. Toda enmienda se efectuará por aprobación mutua.
- Artículo 43 o. La validez del presente Acuerdo expirará el 31 de diciembre de 1976.
- Artículo 44o. A su expiración el Gobierno y la Organización determinarán, en consulta con los Gobiernos de los demás Estados Miembros del Centro, las disposiciones del presente Acuerdo que deseen mantener en vigor, excepto las que obligan -

a la Organización, y tomarán las disposiciones adicionales que sean necesarias para que el Centro pueda continuar adecuadamente sus actividades. En caso de disolución, el activo revertirá al Instituto Colombiano y estará sujeto al régimen del Decreto No. 2290 o el que lo reemplace

En fé de lo cual, los representantes que suscriben, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo en Bogotá, D.E., a los veintidós días del mes de abril de mil novecientos setenta y uno.

Hecho en español en dos ejemplares igualmente válidos.

Por el Gobierno de Colombia

Por la Organización de las Naciones
Unidas para la Educación, la Ciencia
y la Cultura

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT ON INTERNATIONAL COOPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF COLOMBIA AND UNESCO CONCERNING THE
REGIONAL CENTRE FOR BOOK PROMOTION IN LATIN AMERICA

Mindful that a common language and culture and a long publishing tradition are a valuable part of the cultural heritage of Latin America,

Taking into account that books represent one of the fundamental vehicles for the transmission of knowledge and the cultural integration of countries,

Bearing in mind that book production and distribution programmes are insufficiently developed in the countries of Latin America,

Considering that the Latin American industry as it stands is unable to meet the needs of the region,

Taking account of how difficult it is for countries, to resolve, on their own, the problems impeding the development of publishing houses,

Considering that, at its fifteenth session, the General Conference of UNESCO authorized the Director-General to promote book production and distribution, particularly in developing countries (15 C/5 Res. 4231),

Convinced that a Regional Centre for Book Promotion in Latin America is called upon to play a fundamental role as focal point in the search for regional solutions to book-related problems,

Considering that the Meeting of Experts on Book Promotion in Latin America convened by UNESCO in Bogotá from 9 to 15 September 1969 recommended establishing the Centre, with its headquarters in Bogotá,

Considering that, by an Act dated 3 March 1970, the Government of Colombia established the Regional Centre for Book Promotion in Latin America in Bogotá,

Considering that, by Decree No. 2290 of 1970, the Government of Colombia approved the articles of association of the Regional Centre for Book Promotion in Latin America,

Desirous of concluding an Agreement to extend the plans and programmes of the Regional Centre established by the Government of Colombia at the international level, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "the Organization", and the Government of Colombia, hereinafter referred to as "the Government",

have agreed as follows:

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

Article I

In order to render international cooperation effective, the Government undertakes to ensure that the Regional Centre for Book Promotion in Latin America, established as a pub-

lic body by Decree No. 2290 of 1970, complies with the provisions of this Agreement and conforms to the organizational structure envisaged therein.

Article 2

The Centre, which has its headquarters in the city of Bogotá, Colombia, may extend its programmes to the other countries of Latin America and to Spanish-speaking countries located outside this geographical region; the Centre may establish agencies in other cities of Colombia or of member countries, in order to facilitate the decentralization of its activities.

Article 3

(a) The members of the Centre may be full members or associate members:

All the Spanish-speaking countries of Latin America whose Governments have expressed to the Government a desire to participate in the activities of the Centre shall be full members of the Centre, with full rights.

Spanish-speaking countries located outside the geographical region of Latin America whose Governments have expressed to the Government a desire to participate in the activities of the Centre shall be associate members of the Centre. Such countries shall be admitted as associate members by decision of the Council.

(b) The States envisaged in paragraph (a) of this article wishing to participate in the activities of the Centre shall notify the Government to that effect. The Government shall inform the Centre, the member States and the Director-General of the Organization of receipt of such notification.

(c) The member States referred to in paragraph (a) of this article may withdraw from the Centre six (6) months after notifying the Government to that effect in writing.

CHAPTER II. FUNDAMENTAL OBJECTIVES OF THE CENTRE

Article 4

The Centre shall be responsible for promoting book production and distribution and, in particular, for promoting reading, primarily through education plans, and the indispensable addition of adequate national school and public library systems in each country. In order to meet these objectives, the Centre shall carry out the following tasks:

(1) Foster the coordination of efforts by public and private entities in the region responsible for book production, dissemination and distribution in the Spanish-speaking countries of Latin America;

(2) Foster the application of the measures needed to develop and harmonize the book market in the said region with a view to establishing a common market;

(3) Encourage the establishment of national book promotion entities, with the help of local public and private institutions wishing to be involved in that initiative;

(4) Compile, and make available to those countries, statistics and documentation relating to book production, distribution and demand in the countries of the region, making the most of their cultural and linguistic ties;

(5) Undertake to compile a bibliography of works in Spanish regularly and periodically;

(6) Conduct systematic research into reading habits, levels and interest;

(7) Conduct studies at different educational and socio-economic levels in order to establish the most appropriate strategy for promoting reading;

(8) Develop plans for occupational training and professional development in the graphic, publishing and book distribution industries, and conduct research into human resources;

(9) Conduct studies on copyright, with particular emphasis on the specific problems of each country that limit the application of international agreements on the subject; defend that right and ensure compliance therewith; and help to find viable formulas, with assistance from the relevant international bodies, to enable the people of the region to gain access to sources of universal culture;

(10) Organize and improve school and public library services in each country, participate in applying these plans at the regional level, in accordance with the socio-economic conditions of each State, and promote the training of librarians, head librarians and administrators of school and public library services in the region.

CHAPTER III. LEGAL PERSONALITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE CENTRE

Article 5

The Regional Centre for Book Promotion in Latin America shall enjoy, in the territory of Colombia as in the territories of the other member States, the legal personality and capacity needed to perform its duties. The Centre shall have special capacity to: (a) contract, (b) acquire and dispose of movable and immovable property, (c) institute legal proceedings.

Article 6

The property and assets of the Centre, wherever they are located and by whomsoever they are legitimately held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case this immunity has been expressly waived by the Centre. It is, however, understood that the Centre may not extend a waiver of immunity to measures of execution.

Article 7

The premises and archives of the Centre shall be inviolable wherever they are located.

Article 8

Without being subject to financial controls, regulations or moratoriums of any kind, the Centre may hold funds, gold or currencies of any kind and operate accounts in any currency in order to perform its duties; it may also freely transfer its funds, gold or currencies from one country to another and within any member State, and convert any currencies held by it into any other currency.

Article 9

The Centre, its assets, income and other property shall be exempt from:

- (a) All direct taxes;
- (b) Customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports of articles imported or exported by the Centre for its official use. It is, however, understood that the articles imported under such exemption shall not be sold in the country into which they have been imported, except under conditions agreed with the Government of that country;
- (c) Customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 10

The Government undertakes to exempt from any fiscal charge and taxes of any kind transactions relating to the purchase of immovable property necessary for the proper functioning of the Centre, particularly transactions relating to the purchase by the Centre of immovable property aimed at providing it with a headquarters.

Article 11

The immovable property belonging to the Centre and located in Colombia shall be exempt from payment of property tax and refuse collection and street lighting charges.

Article 12

The Government shall authorize the free entry into, residence in and departure from the country of all persons with official accreditation having business with the Centre.

Article 13

The Government shall apply the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947, to the Organization, its officials and experts, including those who place themselves at the Centre's disposal, and the representatives of member States that participate in the Council or Executive Committee of the Centre.

Article 14

The Director and Deputy Director of the Centre, as well as any senior official that may replace the Director during his or her absence, shall enjoy, together with their spouses and minor children, the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 15

The other officials of the Centre shall enjoy only the following immunities:

- (a) Immunity from legal process in respect of all official acts performed by them, including words spoken or written;
- (b) Exemption from taxation on salaries and emoluments paid to them by the Centre;
- (c) Exemption from immigration restrictions and alien registration requirements, together with their spouses and relatives dependent on them;
- (d) The same exchange facilities as are accorded to officials of diplomatic missions of comparable rank;
- (e) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to officials of diplomatic missions, together with their spouses and relatives dependent on them;
- (f) The right to import free of duty their furniture and personal effects when they take up their post for the first time in the country to which they have been sent.

Article 16

Privileges and immunities are accorded to officials of the Centre in the interests of the Centre, not for their personal benefit. The Director of the Centre shall have the right and the duty to waive the immunity accorded to any official in any case where, in his or her opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Centre.

Article 17

In accordance with Colombian law, the Government shall settle any claims made by third parties against the Organization, its officials or other persons hired by the Centre, and shall exempt the Organization and the persons mentioned above from all liability for claims arising from operations of the Centre that are provided for in this Agreement, except in cases where the Organization and the Government consider by mutual agreement that such claims or liability are the result of gross negligence or wilful misconduct by those persons.

CHAPTER IV. FINANCIAL PROVISIONS

Article 18

The Regional Centre for Book Promotion in Latin America shall have its own resources consisting of:

- (a) The contribution from the Government;
- (b) Donations and contributions from the other States members of the Centre;
- (c) Donations and contributions from international bodies, particularly those of the Organization, and from the other members or associate members of the Organization;
- (d) Resources from services rendered;
- (e) Voluntary donations or contributions from public or private persons or entities.

CHAPTER V. THE CONTRIBUTION FROM THE GOVERNMENT

Article 19

The Government undertakes to donate to the Regional Centre for Book Promotion in Latin America, from 1971 to 1976 inclusive, a sum equivalent to that provided for in the request submitted to the United Nations Development Programme (UNDP), Special Fund sector, in 1969.

CHAPTER VI. THE CONTRIBUTION OF THE ORGANIZATION

Article 20

In conformity with its long-term policy relating to books, the Organization shall:

- (a) Advise the Centre on problems relating to book promotion, production and distribution in Latin America;
- (b) Participate in such activities by the Centre as may be in line with the activities set out by the General Conference;
- (c) Participate as a full member in the various bodies and activities of the Centre;
- (d) Offer to act as an executing agency in programmes funded by UNDP or other international entities related to the Centre;
- (e) Grant such support as the General Conference may decide to give the Centre in the future.

CHAPTER VII. THE STRUCTURE OF THE CENTRE

Article 21

The Council of the Centre shall be composed of the following members:

- (a) One representative of the Government;

- (b) Two representatives appointed by the Colombian Board of Directors envisaged in Decree No. 2290 of 1970;
- (c) One representative of each of the other full member States or associate member States that have adopted this Agreement;
- (d) One representative of the Director-General of the Organization;

Article 22

The Council shall hold an ordinary session at least every two years and an extraordinary session when convened by its President either on his or her own initiative, on a request by the Executive Committee or on a request by an absolute majority of Council members.

Article 23

A majority of Council members shall constitute a quorum for the purposes of Council discussions.

Article 24

The Council shall elect its own President every two years by a two-thirds majority.

Article 25

The Council shall carry out the following tasks:

- (a) Formulate the policy of the Centre as well as the development plans and programmes;
- (b) Approve the biennial budget of the Centre;
- (c) Approve the establishment of permanent or temporary advisory committees at the Centre, in order to help it meet its objectives more effectively, and assign specific tasks to such committees;
- (d) Study the report that the Director must submit on the work undertaken during the two-year period;
- (e) Give the Director such instructions as it deems necessary;
- (f) Issue its own rules of procedure;
- (g) Consider the candidacy of member States wishing to participate in the activities of the Centre as associate members;
- (h) Draw up the financial rules of the Centre, organize financial oversight and appoint the auditor of the Centre;
- (i) Work with the other bodies of the Centre, when they so request;
- (j) Appoint the representatives of the member States that shall belong to the Executive Committee.

Article 26

Council decisions shall be taken by a majority, except in the circumstances envisaged in article 24, and the records of its meetings shall be signed by the President of the Council and the Director of the Centre.

Article 27

The Council of the Centre shall, within a minimum reasonable time frame of two years from the entry into force of this Agreement, convene the first meeting of the Executive Committee.

Article 28

During this two-year period, the Council shall act as Executive Committee of the Centre until the participation of other States is sufficient for the said Executive Committee to be established.

Article 29

The Executive Committee of the Council shall be composed of the following persons:

- (a) One representative of the Government;
- (b) One representative appointed by the Colombian Board of Directors envisaged in Decree No. 2290 of 1970;
- (c) One representative of the Director-General of the Organization;
- (d) Up to six (6) representatives of the member States appointed by the Council every two years.

Article 30

The Council may invite any international organization that has made a significant contribution to the Centre to participate in the Executive Committee without voting rights.

Article 31

The Executive Committee shall hold an ordinary session at least twice a year and an extraordinary session when convened by the Director of the Centre.

Article 32

A majority of Executive Committee members shall constitute a quorum for the purposes of Executive Committee discussions.

Article 33

Executive Committee decisions shall be adopted by a majority and the records of its meetings shall be signed by its President, appointed according to Committee rules, and by the Director of the Centre.

Article 34

The Director of the Centre may attend Executive Committee meetings without voting rights.

Article 35

The tasks of the Executive Committee shall be determined by the Council; nonetheless, it shall carry out the following main tasks:

- (a) Direct and oversee the general functioning of the Centre to ensure that it is in line with the policy adopted by the Council;
- (b) Take such decisions as may be necessary for the Centre to function properly;
- (c) Use the powers delegated to it by the Council, as appropriate;
- (d) Issue its own rules;
- (e) Establish the rates and tariffs of services provided by the Centre to other entities and approve the regulations that govern them.

Article 36

The Director of the Centre shall be appointed by the President of the Council in agreement with the Director-General of the Organization and the Government of Colombia for a period of two years renewable.

Article 37

The Director of the Centre shall carry out the following tasks:

- (a) Act as the legal representative of the Centre;
- (b) Direct, organize, coordinate and oversee the activities and services of the Centre, the performance of its administrative and technical tasks, the realization of its work and compliance with its objectives;
- (c) Ensure that funds are correctly applied and that the property of the Centre is properly used and maintained;
- (d) Establish, and submit to the Executive Committee, plans relating to specific programmes on organic structure, rules of procedure and any changes thereto;
- (e) Submit the draft statement of income, expenditure and investments to the Council and, where appropriate, budgetary appropriations to the Executive Committee, suggesting such measures as he or she may deem necessary for the proper functioning of the Centre;

- (f) Order the execution of the budget of the Centre and exercise administrative oversight;
- (g) Submit a six-monthly report on the work of the Centre to member Governments and bodies, via the Committee, and prepare such supplementary reports and special studies as they may request;
- (h) Submit a report on the development and financial situation of the programme to Executive Committee members in accordance with such rules as the Committee may adopt for this purpose;
- (i) Prepare, for adoption by the Executive Committee, rules relating to the delegation of functions to the other staff of the Centre;
- (j) Submit proposals to the Executive Committee regarding the staffing table of the Centre and such changes as he or she may consider necessary in that regard;
- (k) Propose to the Executive Committee cooperation agreements between the Centre and various international governmental and non-governmental organizations;
- (l) Submit, for Committee approval, the annual programmes of the Centre, including decentralized international activities and the projects by the advisers of the Organization and other bodies;
- (m) Carry out such other functions as relate to the organization and functioning of the Centre and are not explicitly attributed to another authority.

Article 38

The Director of the Centre shall be assisted by a Deputy Director appointed by the Director in agreement with the Executive Committee.

Article 39

The staff of the Centre shall be appointed by the Director of the Centre, in accordance with the staff rules of the Centre and according to the staffing table adopted by the Executive Committee.

CHAPTER VIII. FINAL PROVISIONS

Article 40

The provisions of this Agreement shall not impede the application of prohibitions and restrictions established by the laws and regulations of the member States if they are based on considerations of morality, law and order, and public safety.

Article 41

This Agreement shall enter into force on the day on which the Government notifies the Organization, in writing, that the Agreement has obtained legislative approval according to constitutional procedures. Without prejudice to the above, all those parts of this Agreement

that may enter into force under domestic legislation shall apply provisionally as from the date of signature.

Article 42

At the request of the Government or the Organization, consultations may be held with a view to amending this Agreement. Any amendment shall be made through mutual approval.

Article 43

The validity of this Agreement shall expire on 31 December 1976.

Article 44

Upon expiry, the Government and the Organization shall determine, in consultation with the Governments of the other States members of the Centre, which provisions of this Agreement they wish to remain in force, with the exception of those placing obligations on the Organization, and shall make such further arrangements as may be necessary for the Centre to continue its activities properly. Should the Centre be dissolved, the assets shall revert to the Colombian Institute and shall be subject to the regime established in Decree No. 2290 or such decree as may replace it.

In witness whereof, the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Agreement at Bogotá on 23 April 1971.

Done in Spanish in duplicate, both texts being equally authentic.

For the Government of Colombia :

[ILLEGIBLE]

For the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization :

[ILLEGIBLE]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION INTERNATIONALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE POUR LA PROMOTION DU LIVRE EN AMÉRIQUE LATINE

Considérant qu'une langue et une culture communes, ainsi qu'une longue tradition de l'édition, constituent un aspect précieux de l'héritage culturel de l'Amérique latine,

Tenant compte du fait que les livres représentent un des véhicules fondamentaux pour la transmission du savoir et l'intégration culturelle des pays,

Sachant que la production et les programmes de distribution de livres ne sont pas suffisamment développés dans l'Amérique latine,

Considérant que l'industrie latino-américaine, dans son état actuel, est incapable de satisfaire les besoins de la région,

Tenant compte de la difficulté qu'ont les pays à résoudre seuls les problèmes entravant la création de maisons d'édition,

Considérant qu'à sa quinzième session, la Conférence générale de l'UNESCO a autorisé le Directeur général à promouvoir la production et la distribution de livres, notamment dans les pays en développement (15 C/5 Res. 4231),

Convaincus qu'un Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine est appelé à jouer un rôle fondamental en tant que pool dans la recherche de solutions régionales aux problèmes d'édition,

Sachant qu'une réunion d'experts sur la promotion du livre en Amérique latine, organisée par l'UNESCO à Bogotá du 9 au 15 septembre 1969, a recommandé la création du Centre avec siège à Bogotá,

Considérant par ailleurs que, par une Loi du 3 mars 1970, le Gouvernement de Colombie a créé le Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine à Bogotá,

Rappelant que, par le Décret n° 2290 de 1970, le Gouvernement de la Colombie a approuvé les articles du statut du Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine,

Désireux de conclure un Accord visant à élever les plans et programmes du Centre régional créé par le Gouvernement de Colombie au niveau international, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, ci-après dénommée "l'Organisation", et le Gouvernement de Colombie, ci-après dénommé "le Gouvernement",

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Pour assurer l'efficacité de la coopération internationale, le Gouvernement s'engage à faire en sorte que le Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine, créé en tant qu'organisme public par Décret n° 2290 de 1970, observe les dispositions du présent Accord et conforme sa gestion à la structure organisationnelle proposée.

Article 2

Le Centre, qui a son siège à Bogotá (Colombie), peut étendre ses programmes aux autres pays d'Amérique latine et aux pays hispanophones situés en dehors de sa région géographique; il peut créer des bureaux dans d'autres villes de Colombie ou dans des pays membres, afin de faciliter la décentralisation de ses activités.

Article 3

a) Le Centre compte des membres à part entière ou des membres associés:

Tous les pays hispanophones d'Amérique latine, dont les Gouvernements ont exprimé le désir de participer aux activités du nouveau Centre, sont membres à part entière et jouissent de la totalité des droits.

Les pays hispanophones situés en dehors de la région géographique d'Amérique latine, dont les Gouvernements ont fait part au Gouvernement colombien de leur désir de participer aux activités du Centre, deviennent membres associés par décision du Conseil.

b) Les États envisagés au paragraphe a) du présent article, souhaitant participer aux activités du Centre, notifient le Gouvernement en conséquence et ce dernier informe le Centre, les États membres et le Directeur général de l'Organisation de la réception de ladite notification.

c) Les États membres mentionnés au paragraphe a) du présent article peuvent se retirer du Centre six (6) mois après avoir notifié par écrit le Gouvernement de leur intention.

CHAPITRE II. OBJECTIFS FONDAMENTAUX DU CENTRE

Article 4

Le Centre est chargé de promouvoir la production et la diffusion du livre et, notamment de promouvoir la lecture essentiellement grâce à des programmes d'enseignement et à l'addition indispensable de systèmes scolaires et de réseaux de bibliothèques publiques adéquats dans chaque pays. Pour atteindre ces objectifs, il entreprend les activités énumérées ci-après:

I. favoriser la coordination des efforts des entités publiques et privées dans la région, chargées de la production, de la diffusion et de la distribution de livres dans les pays hispanophones de l'Amérique latine;

2. encourager l'application des mesures nécessaires pour développer et harmoniser le marché du livre dans ladite région en vue de créer un marché commun;

3. encourager la création d'organismes nationaux de promotion du livre, avec l'aide des institutions locales publiques et privées souhaitant participer à cette initiative;

4. compiler et mettre à la disposition de ces pays des statistiques et de la documentation liées à la production, à la diffusion et à la demande de livres dans les pays de la région, utilisant au mieux leurs relations culturelles et linguistiques;

5. entreprendre l'élaboration d'une bibliographie des ouvrages en espagnol, publiés régulièrement et périodiquement;

6. entreprendre des recherches systématiques sur les habitudes de lecture, les niveaux et l'intérêt à cet égard;

7. entreprendre des études à différents niveaux éducatifs et socio-économiques pour définir la stratégie optimale de promotion de la lecture;

8. élaborer des plans pour la formation organisationnelle et le développement professionnel des industries du dessin, de l'édition et de la distribution de livres, et entreprendre des recherches sur les ressources humaines dans ce secteur;

9. entreprendre des études sur les droits d'auteur, l'accent étant mis notamment sur les problèmes spécifiques de chaque pays, qui limitent l'application des accords internationaux sur le sujet; défendre les droits et assurer leur respect et contribuer à mettre au point des formules viables avec l'assistance des organismes internationaux compétents, pour permettre aux populations de la région d'avoir accès aux sources de la culture universelle;

10. organiser et améliorer les services de bibliothèques scolaires et publiques dans chaque pays, participer à l'exécution de ces plans au niveau régional, conformément aux conditions socio-économiques de chaque État, et promouvoir la formation de bibliothécaires, de directeurs de bibliothèques et administrateurs de services de bibliothèques scolaires et publiques dans la région.

CHAPITRE III. PERSONNALITÉ JURIDIQUE, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU CENTRE

Article 5

Le Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine jouit, sur le territoire de la Colombie ainsi que sur ceux des autres États membres, de la personnalité et de la capacité juridiques nécessaires pour accomplir ses tâches. Le Centre est en particulier habilité à: a) établir des contrats, b) acheter et liquider des biens mobiliers et immobiliers, c) lancer des actions judiciaires.

Article 6

La propriété et les avoirs du Centre, qu'ils soient loués ou détenus légitimement de toute autre façon, jouissent de l'immunité à l'égard de toutes les formes d'action judiciaire, sauf dans la mesure où, dans un cas particulier, le Centre a expressément renoncé à ladite

immunité. Il est entendu toutefois que le Centre ne peut pas étendre sa renonciation à l'immunité aux mesures d'exécution.

Article 7

Les locaux et les archives du Centre sont inviolables où qu'ils se trouvent.

Article 8

Sans être soumis à des contrôles, des règlements ou des moratoires financiers de quelque type que ce soit, le Centre peut obtenir des fonds, de l'or ou des devises de n'importe quel type et gérer des comptes dans n'importe quelle devise pour remplir son mandat; il peut également transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays à l'autre et à l'intérieur d'un État membre quelconque et convertir toutes les devises détenues par lui dans n'importe quelle autre monnaie.

Article 9

Le Centre, ses avoirs, son revenu et ses biens sont exonérés de:

a) tous les impôts directs;

b) des droits et des interdictions douanières, ainsi que des restrictions douanières sur les importations et les exportations d'articles destinés à l'usage officiel du Centre. Il est cependant entendu que les articles importés au titre d'une exonération ne sont pas vendus dans le pays dans lequel ils ont été importés sauf dans les conditions convenues avec le Gouvernement dudit pays;

c) les droits, les interdictions et restrictions en matière de douanes sur les importations et exportations en ce qui concerne ses publications.

Article 10

Le Gouvernement s'engage à exonérer de toutes taxes et de toutes les charges fiscales, de quelque type que ce soit, les transactions liées à l'achat des biens immobiliers nécessaires pour assurer son fonctionnement normal, notamment les transactions relatives à l'achat par le Centre de biens immobiliers visant à lui assurer un siège.

Article 11

Les biens immobiliers appartenant au Centre et situés en Colombie sont exonérés de l'impôt foncier et des taxes sur l'éclairage urbain et la collecte des ordures ménagères.

Article 12

Le Gouvernement autorise toute personne munie d'une accréditation officielle ayant à faire au Centre, à entrer librement dans le pays, y résider et même le quitter.

Article 13

Le Gouvernement applique les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947, à l'Organisation, à ses fonctionnaires et experts, y compris à ceux qui se mettent à la disposition du Centre, et aux représentants des États membres qui participent au Conseil ou au Comité exécutif du Centre.

Article 14

Le Directeur et le Directeur adjoint du Centre, ainsi que tous les hauts fonctionnaires qui peuvent remplacer le Directeur durant ses absences, jouissent avec leurs conjoints et leurs enfants mineurs, des privilèges, immunités, exonérations et facilités accordés aux envoyés diplomatiques conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

Article 15

Les autres fonctionnaires du Centre ne jouissent que des immunités ci-après:

a) immunité de poursuites judiciaires en ce qui concerne toutes les actions officielles accomplies par eux, y compris les écrits et les déclarations verbales;

b) exonération de l'impôt sur les salaires et les traitements qui leur sont versés par le Centre;

c) exonération des restrictions à l'immigration et à l'enregistrement des étrangers, ainsi que leurs conjoints et les personnes à leur charge;

d) les mêmes facilités de change que celles qui sont accordées aux membres officiels de missions diplomatiques de rang comparable;

e) les mêmes facilités en ce qui concerne le rapatriement, en temps de crise internationale, que celles qui sont accordées aux membres officiels de missions diplomatiques, ainsi qu'à leurs conjoints et aux personnes à leur charge;

f) le droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels lorsqu'ils prennent leurs fonctions pour la première fois dans le pays de leur affectation.

Article 16

Des privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires du Centre dans l'intérêt de ce dernier et non pour leur satisfaction personnelle. Le Directeur du Centre a le droit et le devoir de renoncer à l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, l'immunité nuirait à l'exercice de la justice, à condition que ce renoncement ne porte pas préjudice aux intérêts du Centre.

Article 17

Conformément à la législation colombienne, le Gouvernement règle toutes les revendications présentées par des tierces parties contre l'Organisation, ses fonctionnaires ou autres personnes engagées par le Centre, et il exonère l'Organisation et les personnes mentionnées ci-dessus de toute responsabilité civile pour les réclamations découlant d'activités du Centre, qui sont prévues dans le présent Accord, sauf dans les cas où l'Organisation et le Gouvernement estiment d'un commun accord que ces revendications ou cette responsabilité civile sont le résultat de négligence grossière ou de malveillance caractérisée de la part de leurs auteurs.

CHAPITRE IV. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 18

Le Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine dispose de ses propres ressources constituées:

- a) de la contribution du Gouvernement;
- b) des donations et des contributions provenant d'autres États membres du Centre;
- c) des donations et des contributions faites par des organismes internationaux, notamment ceux de l'Organisation, et ceux d'autres membres ou membres associés de l'Organisation;
- d) des recettes provenant des services fournis;
- e) des donations et des contributions volontaires faites par des personnes physiques ou des entités publiques ou privées.

CHAPITRE V. CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT

Article 19

Le Gouvernement s'engage à faire don au Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine, de 1971 à 1976 compris, d'une somme équivalente à celle prévue dans la demande présentée au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), secteur du Fonds spécial, en 1969.

CHAPITRE VI. CONTRIBUTION DE L'ORGANISATION

Article 20

Conformément à sa politique à long terme concernant les livres, l'Organisation:

- a) conseille le Centre sur les problèmes liés à la promotion, la production et la distribution du livre en Amérique latine;
- b) participe aux activités du Centre, qui correspondent à celles fixées par la Conférence générale;

- c) participe en tant que membre à part entière aux divers organismes et activités du Centre;
- d) se propose pour jouer le rôle d'agence d'exécution dans les programmes financés par le PNUD ou par d'autres entités internationales liées au Centre;
- e) accorde le soutien que la Conférence générale peut décider d'octroyer au Centre à l'avenir.

CHAPITRE VII. STRUCTURE DU CENTRE

Article 21

Le Conseil du Centre est composé des membres suivants:

- a) un représentant du Gouvernement;
- b) deux représentants désignés par le Conseil d'administration colombien, tel qu'envisagé par le Décret n° 2290 de 1970;
- c) un représentant de chacun des États membres à part entière ou des États membres associés qui ont adhéré au présent Accord;
- d) un représentant du Directeur général de l'Organisation.

Article 22

Le Conseil tient une session ordinaire au moins tous les deux ans et une session extraordinaire, convoquée par son Président, soit de sa propre initiative, soit à la demande du Comité exécutif ou à celle prise par les membres du Conseil à la majorité absolue.

Article 23

Une majorité des membres du Conseil constitue le quorum aux fins des débats du Conseil.

Article 24

Le Conseil élit son propre Président tous les deux ans à la majorité des deux tiers.

Article 25

Le mandat du Conseil est le suivant:

- a) formuler la politique du Centre ainsi que les plans et les programmes de développement;
- b) approuver le budget biennal du Centre;
- c) approuver la création de comités consultatifs permanents ou temporaires au Centre afin de lui faciliter la poursuite de ses objectifs et attribuer à ces organismes des tâches spécifiques;

- d) étudier le rapport que le Directeur doit soumettre sur les travaux entrepris pendant la période biennale;
- e) donner au Directeur les instructions jugées nécessaires;
- f) élaborer son propre règlement intérieur;
- g) considérer la candidature des États membres souhaitant participer aux activités du Centre en tant que membres associés;
- h) définir les règles financières du Centre, organiser le contrôle des opérations financières et nommer l'auditeur du Centre;
- i) travailler avec les autres organismes du Centre à leur demande;
- j) nommer les représentants des États membres au Comité exécutif.

Article 26

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité, sauf dans les circonstances envisagées dans l'article 24, et les comptes-rendus de ses réunions sont signés par le Président du Conseil et le Directeur du Centre.

Article 27

Le Conseil du Centre convoque la première réunion du Comité exécutif dans un délai raisonnable de deux ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 28

Durant cette période de deux ans, le Conseil fait fonction de Comité exécutif du Centre jusqu'à ce que la participation des autres États soit suffisante pour que ledit Comité exécutif puisse être créé.

Article 29

Le Comité exécutif du Conseil est composé des personnes suivantes:

- a) un représentant du Gouvernement;
- b) un représentant désigné par le Conseil des Ministres de Colombie, aux termes du Décret n° 2290 de 1970;
- c) un représentant du Directeur général de l'Organisation;
- d) six (6) représentants au maximum des États membres, nommés par le Conseil tous les deux ans.

Article 30

Le Conseil peut inviter une organisation internationale, qui a fait une contribution importante au Centre, à participer au Comité exécutif, sans droit de vote.

Article 31

Le Comité exécutif tient une session ordinaire au moins deux fois par an et une session extraordinaire sur convocation du Directeur du Centre.

Article 32

Une majorité des membres du Conseil exécutif constitue le quorum aux fins des débats du Comité exécutif.

Article 33

Les décisions du Comité exécutif sont adoptées à la majorité et les comptes-rendus de ses réunions sont signés par le Président, conformément au règlement du Comité, et par le Directeur du Centre.

Article 34

Le Directeur du Centre peut assister aux réunions du Comité exécutif sans droit de vote.

Article 35

Le Conseil détermine les attributions du Comité exécutif, qui est néanmoins chargé des principales tâches ci-après:

- a) diriger et surveiller le fonctionnement général du Centre et veiller à ce qu'il soit conforme à la politique adoptée par le Conseil;
- b) prendre les décisions jugées nécessaires pour que le Centre puisse fonctionner correctement;
- c) utiliser les pouvoirs qui lui sont délégués par le Conseil suivant les besoins;
- d) élaborer son règlement;
- e) établir les taux et les tarifs des services fournis par le Centre aux autres organismes et approuver les règlements qui les régissent.

Article 36

Le Directeur du Centre est nommé par le Président du Conseil, en accord avec le Directeur général de l'Organisation et le Gouvernement de Colombie, pour une période de deux ans renouvelable.

Article 37

Le mandat du Directeur du Centre est le suivant:

- a) faire fonction de représentant légal du Centre;

b) diriger, organiser, coordonner et surveiller les activités et les services du Centre, l'accomplissement de ses tâches administratives et techniques, l'exécution de ses travaux et la conformité à ses objectifs;

c) garantir que les fonds sont correctement utilisés et que la propriété du Centre est judicieusement utilisée et entretenue;

d) établir à l'intention du Comité exécutif des plans liés aux programmes spécifiques sur la structure organique, le règlement intérieur et tous les changements à y apporter;

e) soumettre les projets de déclaration de revenus, de dépenses et d'investissements au Conseil et, le cas échéant, les affectations budgétaires au Comité exécutif, en suggérant les mesures estimées nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du Centre;

f) ordonner l'exécution du budget du Centre et exercer un contrôle administratif;

g) soumettre un rapport semestriel sur les travaux du Centre aux Gouvernements et organismes membres, par l'intermédiaire du Comité, et préparer les rapports supplémentaires et études spéciales susceptibles d'être demandés;

h) présenter un rapport sur l'évolution et la situation financière du programme aux membres du Comité exécutif, conformément au règlement que le Comité peut adopter à cette fin;

i) élaborer, pour adoption par le Comité exécutif, un règlement lié à la délégation de fonctions aux autres membres du Centre;

j) soumettre des propositions au Comité exécutif considérant le tableau des effectifs du Centre et suggérer les changements estimés nécessaires à cet égard;

k) proposer au Comité exécutif des accords de coopération entre le Centre et diverses organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales;

l) soumettre à l'approbation du Comité les programmes annuels du Centre, y compris des activités internationales décentralisées et des projets élaborés par des conseillers de l'Organisation et autres organismes;

m) exécuter toutes autres tâches liées à l'organisation et au fonctionnement du Centre et qui ne sont pas explicitement attribuées à un autre responsable.

Article 38

Le Directeur du Centre est assisté d'un Directeur adjoint, nommé par le Directeur en concertation avec le Comité exécutif.

Article 39

Le personnel du Centre est nommé par le Directeur du Centre, conformément au règlement de ce dernier et au tableau des effectifs adopté par le Comité exécutif.